

**COURSE OF STUDY L-36 SP (shared with L-16 SPEA)**  
**ACADEMIC YEAR 2024-2025**  
**ACADEMIC SUBJECT French Language and Translation**

| General information                          |  |
|--|--|
| Year of the course                           | 3rd                                      |
| Academic calendar (starting and ending date) | 1st semester (16.09.2024 - 13.12.2024)   |
| Credits (CFU/ETCS):                          | 8  |
| SSD  | L-LIN/04 French Language and Translation |
| Language                                     | French                                   |
| Mode of attendance                           | Not compulsory, but highly recommended   |

| Professor/ Lecturer  |   |
|--|---|
| Name and Surname   | Alida Maria Silletti  |
| E-mail   | <a href="mailto:alida.silletti@uniba.it">alida.silletti@uniba.it</a>  |
| Telephone  | 080.5717853 (it is preferable to contact the professor by email)  |
| Department and address   | Palazzo Cassano – Corso Italia n° 23, 3rd floor, room 11  |
| Virtual room   | Piattaforma Microsoft Teams – Team “Ricevimento student*, tesist*, Erasmus”<br>codice di accesso: zvqrchs   |
| Office Hours (and modalities: e.g., by appointment, on line, etc.) | Students interested in contacting the teacher may participate in meetings with her physically by looking at her webpage:<br><a href="https://www.uniba.it/it/docenti/silletti-alida-maria">https://www.uniba.it/it/docenti/silletti-alida-maria</a> |

| Work schedule |          |   |   |
|---------------|----------|---|---|
| Hours         |          |   |   |
| Total         | Lectures | Hands-on (laboratory, workshops, working groups, seminars, field trips) | Out-of-class study hours/<br>Self-study hours |
| 200           | 64       | \   | 136   |
| CFU/ETCS      |          |   |   |
| 8             |          |   |   |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Learning Objectives</b>  | This subject aims at allowing students to learn French language grammar from a morphological, syntactic and lexical level. These objectives will be achieved through an immersive linguistic work during lessons.<br>In addition to the grammatical part of this subject, this course would attract students’ attention to allow them to reflect on present-day French, European and international events. |
| <b>Course prerequisites</b> | Any  |

|   |  |
|---|--|
| <b>Teaching strategy</b>                      | Lectures<br>Linguistic work<br><i>In itinere</i> learning<br>Tutoring activities   |
| <b>Expected learning outcomes in terms of</b> |  |
| <b>Knowledge and understanding on:</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Learning French language grammar;</li> <li>○ Learning French language lexicon about institutions of the 5<sup>th</sup> French Republic, contemporary French political context about 2022 presidential elections.</li> </ul> |
| <b>Applying knowledge and</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Reading and translation of French original documents taken from the</li> </ul>  |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <p><b>understanding on:</b></p> | <p>press, official documents, legal texts.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Oral skills about commentaries on the subjects dealt with the teaching activity</li> <li>○ Political and institutional French context</li> </ul>  |
| <p><b>Soft skills</b></p>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <i>Making informed judgments and choices</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will understand and interpret different text types and will be able to give autonomous judgements and reflections on the French political and institutional context.</li> <li>○ Students will participate in seminars</li> </ul> </li> <li>● <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be able to face with interlocutors coming from French-speaking countries</li> <li>○ They will develop a conscious communication about French institutions, politics, economics, society.</li> </ul> </li> <li>● <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will have methodological knowledge in different domains dealing with political and social science</li> <li>○ They will develop skills allowing them to continue learning</li> </ul> </li> </ul>   |
| <p><b>Syllabus</b></p>          |   |
| <p><b>Content knowledge</b></p> | <p>The teaching activity named French language and translation will concern political, economic, social and cultural contemporary France. It is aimed at a knowledge of French language from two aspects: a linguistic dimension and a geopolitical, economic and cultural one.</p> <p>This teaching activity is divided into two parts strictly connected:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lectures about French political institution of the 5<sup>th</sup> Republic and political and administrative French context;</li> <li>2. A grammatical part consisting in explanations and exercises.</li> </ol> <p>In particular,</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the first part will concern <ul style="list-style-type: none"> <li>- Principles of French Republic;</li> <li>- The main institutions of the 5th Republic;</li> <li>- French political contemporary context starting from 2024 European elections and revendications by <i>Outremer</i> territories.</li> </ul> </li> </ol> <p>Some main historical periods will be presented with also laws dealing with the creation of contemporary French institutions.<br/>This will be allowed through the analysis of written and multimedial original documents;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. the second part will concern the study of French grammar starting from its elementary structures, namely: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Phonetics, accents and orthographic markers</li> <li>- Articles</li> <li>- Nouns</li> <li>- Adjectives (all categories)</li> <li>- Pronouns (all categories)</li> <li>- Numbers</li> <li>- All verbal tenses</li> <li>- Gallicisms</li> <li>- The passive and the reflexive forms</li> <li>- Verbal constructions and impersonal constructions</li> <li>- Presentatives</li> </ul> </li> </ol> |

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
|                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Affirmative, negative and interrogative sentence</li> <li>- Prepositions and adverbs</li> <li>- The simple sentence</li> <li>- The complex sentence.</li> </ul>  |
| <b>Texts and readings</b>          | <p>All the material dealing with the first part will be published by the teacher in her online "Materiale didattico" page.</p> <p>Grammar books:<br/>Jean-Claude Beacco, Edvige Costanzo, <i>Grammaire contrastive pour italophones</i>, Livello: A1-B2, Torino: Loescher, 2014.</p>  |
| <b>Notes, additional materials</b> | <p>All the eventual other material will be published by the teacher in her online "Materiale didattico" webpage.</p>  |
| <b>Repository</b>                  | <p>All the material dealing with lectures will be published by the teacher in her online "Materiale didattico" webpage, from the website of the Department of Political Science</p> <p>Grammar book is also available at the Library of the Department of Political Science. For further information:<br/><a href="https://www.uniba.it/it/ricerca/dipartimenti/scienze-politiche/biblioteca/biblioteche-1/servizi-offerti">https://www.uniba.it/it/ricerca/dipartimenti/scienze-politiche/biblioteca/biblioteche-1/servizi-offerti</a></p> |

| <b>Assessment</b>          |   |
|----------------------------|---|
| <b>Assessment methods</b>  | <p>Assessment methods will consist of a written and an oral exam.</p> <p>The first part of the exam is the written one and is composed of grammatical exercises to complete, functional to the B1 level of language competence. It lasts 50 minutes and the total number of questions is 60. Any dictionary or glossary may be used.<br/>Final mark is expressed on 30.</p> <p>The second part is the oral one (after having passed the written exam). It consists in reading and translating a press article and in answering to at least three questions dealt with all the topics regarding this teaching activity.</p> <p>It may be possible for students to pass 2 <i>in itinere</i> written parts before the main exam session about topics only dealt with lectures, namely grammar and content topics. These parts are not compulsory and may be replaced by the final written exam.</p> <p>In any case, the final evaluation is the result of the written and the oral parts.</p>  |
| <b>Assessment criteria</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be in touch with socio-cultural and political context of contemporary France which they will compare with the Italian one and with the European and international context.</li> </ul> </li> <li>• <i>Applying knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be invited to present their own point of view about the subjects dealt with the teaching activity.</li> </ul> </li> <li>• <i>Autonomy of judgment</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be able to verify autonomously their skills and learn the course contents.</li> </ul> </li> <li>• <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be able to explain orally information presented in the teaching material.</li> </ul> </li> <li>• <i>Communication skills</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will demonstrate to have acquired linguistic structures of French grammar.</li> </ul> </li> <li>• <i>Capacities to continue learning</i></li> </ul> |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
|                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will have developed skills that will allow them to continue autonomously to study French language.</li> </ul>   |
| Final exam and grading criteria | <p>Final mark is expressed on 30.<br/>Criteria for evaluating learning outcomes are:</p> <p>Not sufficient: 0-17<br/>Any or insufficient knowledge of the topics.</p> <p>Sufficient: 18-20<br/>Basic knowledge of topics and sufficient correct way of expressing them.</p> <p>Not too bad: 21-23<br/>Better knowledge of topics and quite correct way of expressing them.</p> <p>Good: 24-26<br/>Good knowledge of topics and good correct way of expressing them.</p> <p>Very good: 27-28<br/>More than knowledge of topics and more than correct way of expressing them.</p> <p>Extremely good: 29-30<br/>Extremely good knowledge of topics and extremely correct way of expressing them.</p> <p>Excellent: 30L<br/>Perfect knowledge of topics and of expressing them.</p> |
| <b>Further information</b>      |   |